

2016 年 1 月 18 日
討論文件

立法會民政事務委員會

社區重點項目計劃 – 東區、九龍城區及大埔區的社區重點項目

目的

本文件旨在就下列社區重點項目計劃下的建議項目徵求委員的意見及支持 –

- (a) 東區 – 「東區文化廣場」（文化廣場項目）；
- (b) 九龍城區 – 「活化和發展牛棚後方用地」（牛棚項目）；以及
- (c) 大埔區 – 「改裝大埔官立中學作藝術中心」（藝術中心項目）及「改善林村許願廣場的旅遊配套設施」（許願廣場項目）。

東區、九龍城區及大埔區的社區重點項目

(a) 東區

2. 文化廣場項目透過興建一個公共休憩空間供舉行各類文化活動，以活化筲箕灣愛秩序灣海濱及周邊地方。文化廣場的設施包括一個設有上蓋的表演舞台、露天廣場以及連接毗鄰的愛秩序灣海濱花園的海濱長廊。項目所需的撥款為 9,990 萬元。詳情載於附件 1。

(b) 九龍城區

3. 牛棚項目旨在興建一個以文化藝術為主題的公共休憩空間

，以活化前馬頭角牲畜檢疫站（俗稱「牛棚」）的後方用地。工程範圍包括根據文物影響評估的結果，適當保留或移除項目用地內的現有結構，設置草坪休憩區、園景及以藝術和文化為主題的休憩處。項目所需的撥款為 1 億元。詳情載於**附件 2**。

(c) 大埔區

4. 透過改裝前大埔官立中學的空置校舍為藝術中心，藝術中心項目旨在促進大埔區的藝術及文化發展。除了為居民提供各種藝術設施外，藝術中心亦為本港專業藝術團體提供以可負擔的租金租用的辦公室及工作室，並設有公眾租用設施、與藝術有關的商舖和配套設施，以配合藝術中心的運作。藉著藝術團體在藝術中心經營藝術空間，將為地區提供更多與藝術有關的服務。項目所需的撥款為 5,500 萬元。詳情載於**附件 3**。

5. 許願廣場項目旨在吸引更多本地市民和海外旅客到訪許願廣場，藉此宣揚許願文化和新界傳統習俗，同時為大埔區居民提供一個更優質的表演及活動場地。工程範圍包括興建一個有蓋表演舞台，設置泊車區及攤檔售賣傳統小食和紀念品，以及重鋪現有足球場。項目所需的撥款為 5,200 萬元。詳情載於**附件 4**。

未來路向

6. 視乎委員的意見，我們計劃於 2015-16 年度立法會會期內將這 4 個項目建議提交工務小組委員會考慮，及財務委員會（財委會）批准撥款申請。

背景

7. 行政長官在其 2013 年《施政報告》中宣布在社區重點項目計劃下，每區可獲預留一次性的 1 億元撥款去推展社區重點項目。這些項目應可切合地區需要或可彰顯地區特色，並對社區有明顯及長遠的效益。

8. 18 區區議會已同意其社區重點項目，合共建議 27 個項目。除本文所載的 4 個項目外，這 27 個社區重點項目中共有 20 個項目

已獲委員支持。民政事務總署及相關民政事務處正與有關區議會、相關政府決策局和部門，及伙伴機構（如適用）緊密合作，致力推展其餘 3 個社區重點項目。在完成按基本工程儲備基金現行有關工程規劃和實施的規定之工程前期工作後，我們會盡快就這 3 個項目徵求委員意見及尋求財委會批准撥款。

民政事務局
民政事務總署
2016 年 1 月

社區重點項目計劃(東區)－ 東區文化廣場

建議及理據

筲箕灣愛秩序灣的海濱區域，包括愛秩序灣海濱花園和譚公廟，一直備受東區居民歡迎。東區區議會一直提倡於區內闢設一個休憩用地，以舉辦文化活動，例如粵劇、一年一度的譚公誕等。東區區議會藉着社區重點項目計劃帶來的機遇，建議推展「東區文化廣場」（文化廣場項目），從而活化海濱及周邊地方。藉着提高往來該區域的便捷程度，以及於愛禮街及譚公廟道沿路開設入口，該處將會吸引更多遊客及區內居民到訪，欣賞海濱美麗的景色及參與文化廣場內舉行的各類文化活動。

2. 文化廣場項目的地盤面積約為4 750平方米。擬議工程範圍包括興建一個公共休憩用地，包含以下設施 –

- (a) 一個設有上蓋及配套設備（例如更衣室、機房等）的戶外表演舞台；
- (b) 可用作觀眾席的露天廣場；
- (c) 可作公眾展覽或活動的戶外空間；
- (d) 設有長椅及上蓋的休憩處；
- (e) 海濱長廊，以連接毗鄰的愛秩序灣海濱花園；以及
- (f) 附屬設施如園景、一個重置的中轉苗圃等。

擬議工程的位置圖及工地平面圖、平面圖和構思圖，分別載於附件 1 附錄 1 至附錄 3。

對財政的影響

3. 在社區重點項目計劃下，18 區每區均已獲預留一次性的 1 億元撥款。按付款當日價格計算，文化廣場項目的工程及相關項目的費用預計為 9,060 萬元。另外，930 萬元將預留作舉辦社區參與及宣傳活動之用，以及為建築署和東區民政事務處(東區民政處)聘請非公務員合約僱員，以監督推行項目。有關預算的分項數字載於附件 1 附錄 4。

4. 我們估計文化廣場項目所引致的額外政府經常開支約為每年 370 萬元。

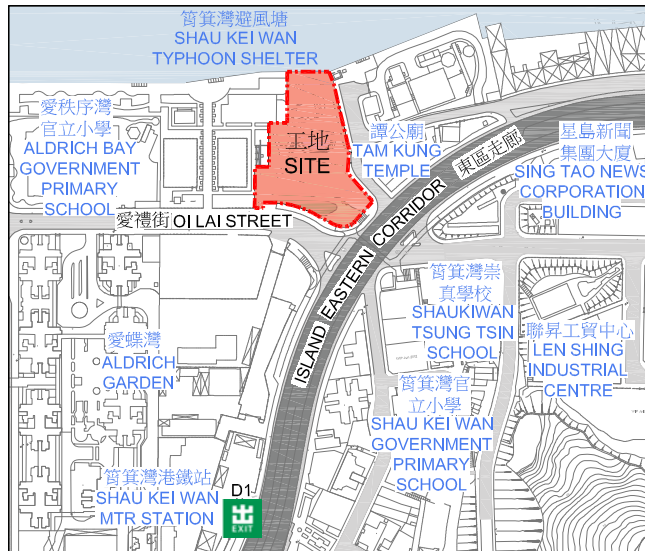
工程推行計劃

5. 若撥款申請獲財務委員會批准，我們計劃於 2016 年年底展開建築工程，並於 2018 年年底完工。

公眾諮詢

6. 東區區議會就文化廣場項目取得共識前，曾廣泛諮詢區內的主要地區團體，包括 6 個分區委員會及 4 個街坊福利會，並於 2013 年 5 月 2 日通過有關建議。之後，東區區議會和東區民政處透過地區簡介會、會議及其他宣傳活動，向地區團體及東區居民代表簡介項目建議及設計概念。我們亦分別於 2014 年 9 月 15 日和 2015 年 5 月 5 日，就項目諮詢海濱事務委員會轄下的港島區海濱發展專責小組(專責小組)。專責小組非常支持項目建議，並促請盡早推展文化廣場項目。

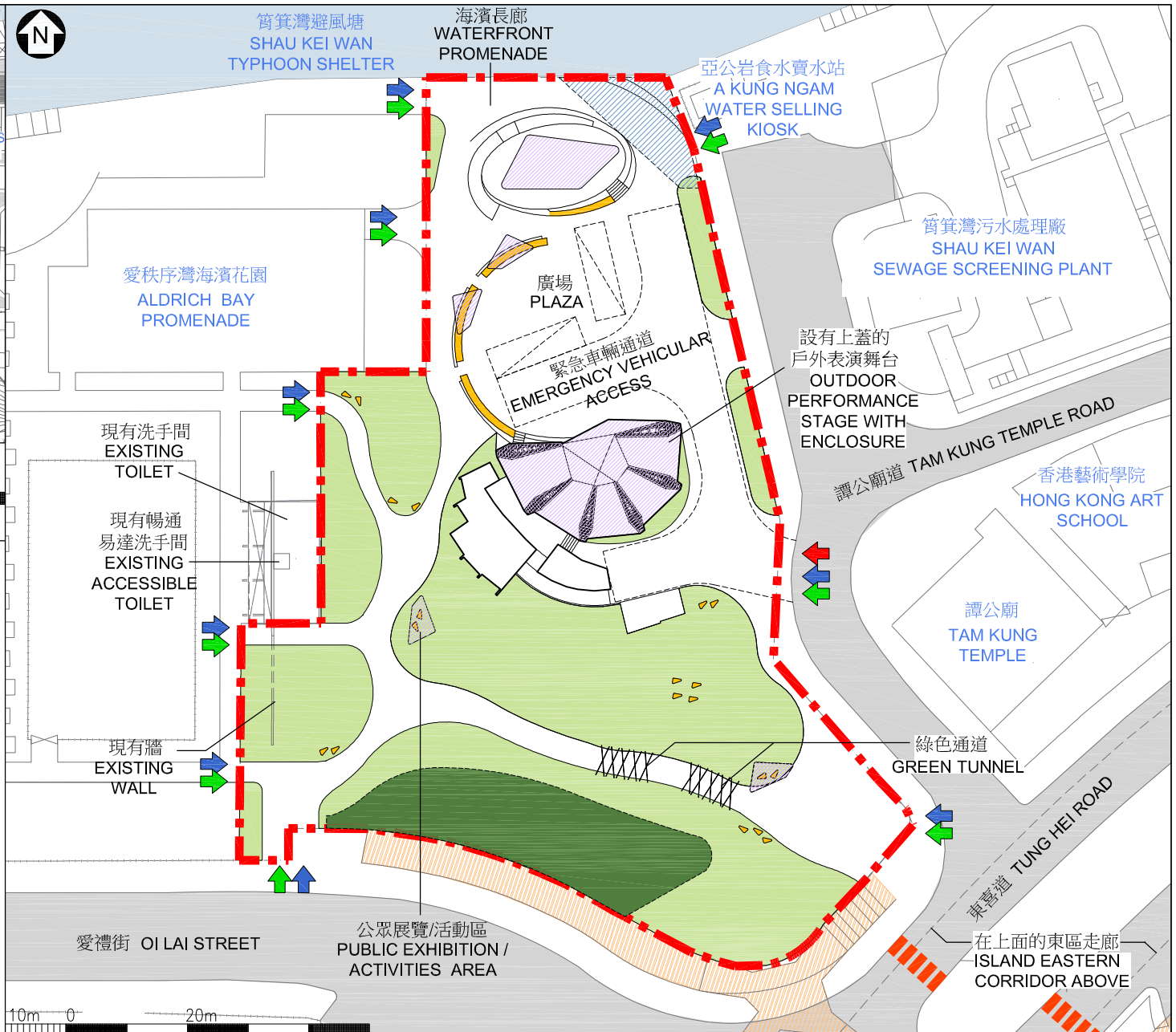
民政事務局
民政事務總署
2016 年 1 月



位置圖 LOCATION PLAN

LEGEND 圖例

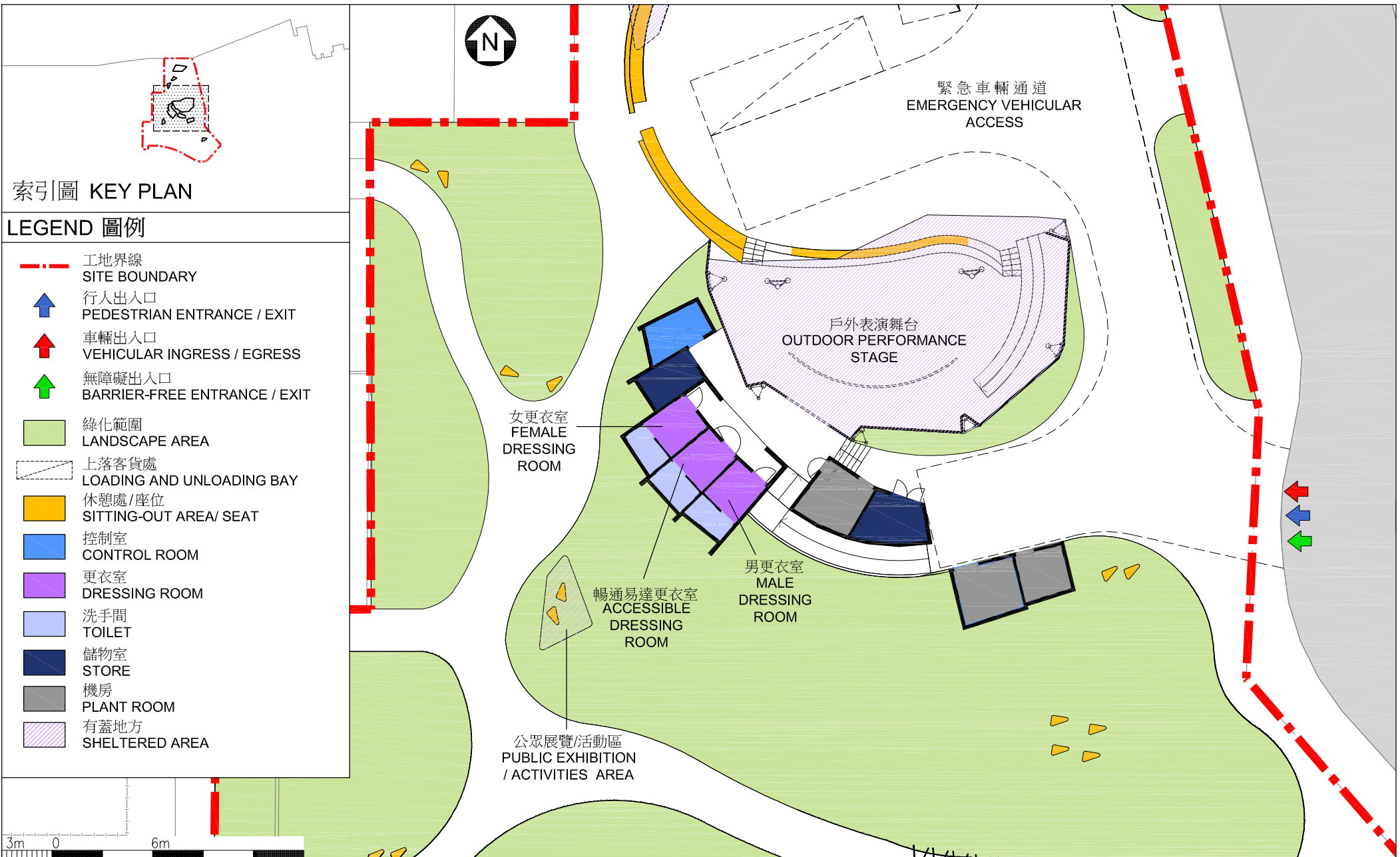
- | | | | |
|--|--|--|---|
| | 工地界線
SITE BOUNDARY | | 重置中轉苗圃
RE-PROVISION OF TRANSIT NURSERY |
| | 行人出入口
PEDESTRIAN ENTRANCE / EXIT | | 休憩處/座位
SITTING-OUT AREA / SEAT |
| | 車輛出入口
VEHICULAR INGRESS / EGRESS | | 渠務保留地
DRAINAGE RESERVE AREA |
| | 無障礙出入口
BARRIER-FREE ENTRANCE / EXIT | | 現有行人隧道
EXISTING SUBWAY |
| | 現有行人過路處
EXISTING AT-GRADE PEDESTRIAN CROSSING | | 上落客貨處
LOADING AND UNLOADING BAY |
| | 綠化範圍
LANDSCAPE AREA | | 有蓋地方
SHELTERED AREA |

工地平面圖
SITE PLAN

463RO
社區重點項目計劃(東區) - 東區文化廣場
SIGNATURE PROJECT SCHEME (EASTERN DISTRICT) - EASTERN DISTRICT CULTURAL SQUARE



ARCHITECTURAL
SERVICES
DEPARTMENT 建築署



平面圖
LAYOUT PLAN

463RO
社區重點項目計劃(東區) - 東區文化廣場
SIGNATURE PROJECT SCHEME (EASTERN DISTRICT) - EASTERN DISTRICT CULTURAL SQUARE



ARCHITECTURAL
SERVICES
DEPARTMENT 建築署



從西北面望向文化廣場的構思圖
PERSPECTIVE VIEW OF THE CULTURAL
SQUARE FROM NORTHWESTERN
DIRECTION (ARTIST'S IMPRESSION)

463RO
社區重點項目計劃(東區) - 東區文化廣場
SIGNATURE PROJECT SCHEME (EASTERN DISTRICT) - EASTERN DISTRICT CULTURAL SQUARE



ARCHITECTURAL
SERVICES
DEPARTMENT 建築署

東區社區重點項目預算概覽

項目	預算開支 (千元)
工程及相關項目	90,600
社區參與及宣傳活動	1,500
非公務員合約僱員	7,800
總計	99,900

社區重點項目計劃（九龍城區）－ 活化和發展牛棚後方用地

建議及理據

俗稱「牛棚」的前馬頭角牲畜檢疫站位於土瓜灣馬頭角道，是本港碩果僅存的戰前屠宰場。牛棚建於 1908 年，於 1999 年關閉，其間一直用作牲畜檢疫站和屠宰場。它的前方用地於 2001 年翻新及改建成「牛棚藝術村」，而後方用地則一直未有具體發展方案。古物諮詢委員會於 2009 年把整個牛棚用地評為二級歷史建築¹。

2. 牛棚位於土瓜灣及啟德發展區交界，區內居民對休憩空間需求殷切。有見及此，九龍城區議會藉着社區重點項目計劃帶來的機遇，建議推展「活化和發展牛棚後方用地」（牛棚項目）。項目用地面積約 6 000 平方米，覆蓋中庭區及紅磚柱區。項目將提供一個以文化藝術為主題的休憩空間作康樂用途。擬議工程範圍包括－

- (a) 根據文物影響評估的結果，適當保留或移除項目用地內的現有結構²；
- (b) 設置園景及以藝術和文化為主題（例如牛棚的歷史）的休憩處，並設有避雨亭連座椅；
- (c) 設置草坪休憩區；
- (d) 鋪設戶外休憩區（展示具有藝術特色的公園設置作為休憩空間設計的一部份）；以及

¹ 具特別價值而須有選擇性地予以保存的建築物。

² 文物影響評估報告的調查結果已獲古物古蹟辦事處接納，並在 2015 年 9 月 17 日的古物諮詢委員會會議上獲得支持。

(e) 設置附屬設施如洗手間暨育嬰室、訪客中心等。

項目的位置圖、根據文物影響評估之保存和清拆平面圖、工地平面圖及構思圖分別載於**附件 2 附錄 1 至 4**。

對財政的影響

3. 在社區重點項目計劃下，18 區每區均已獲預留一次性的 1 億元撥款。按付款當日價格計算，牛棚項目的工程及相關項目的費用預計為 9,010 萬元。另外，990 萬元將預留作舉辦社區參與及宣傳活動，以及為建築署和九龍城民政事務處聘請非公務員合約僱員，以監督推行項目。預算的分項數字載於**附件 2 附錄 5**。

4. 我們估計牛棚項目所引致的額外政府經常開支約為每年 280 萬元。

工程推行計劃

5. 若撥款申請獲財務委員會批准，我們計劃於 2016 年年底展開建築工程，並於 2018 年年底完工。

公眾諮詢

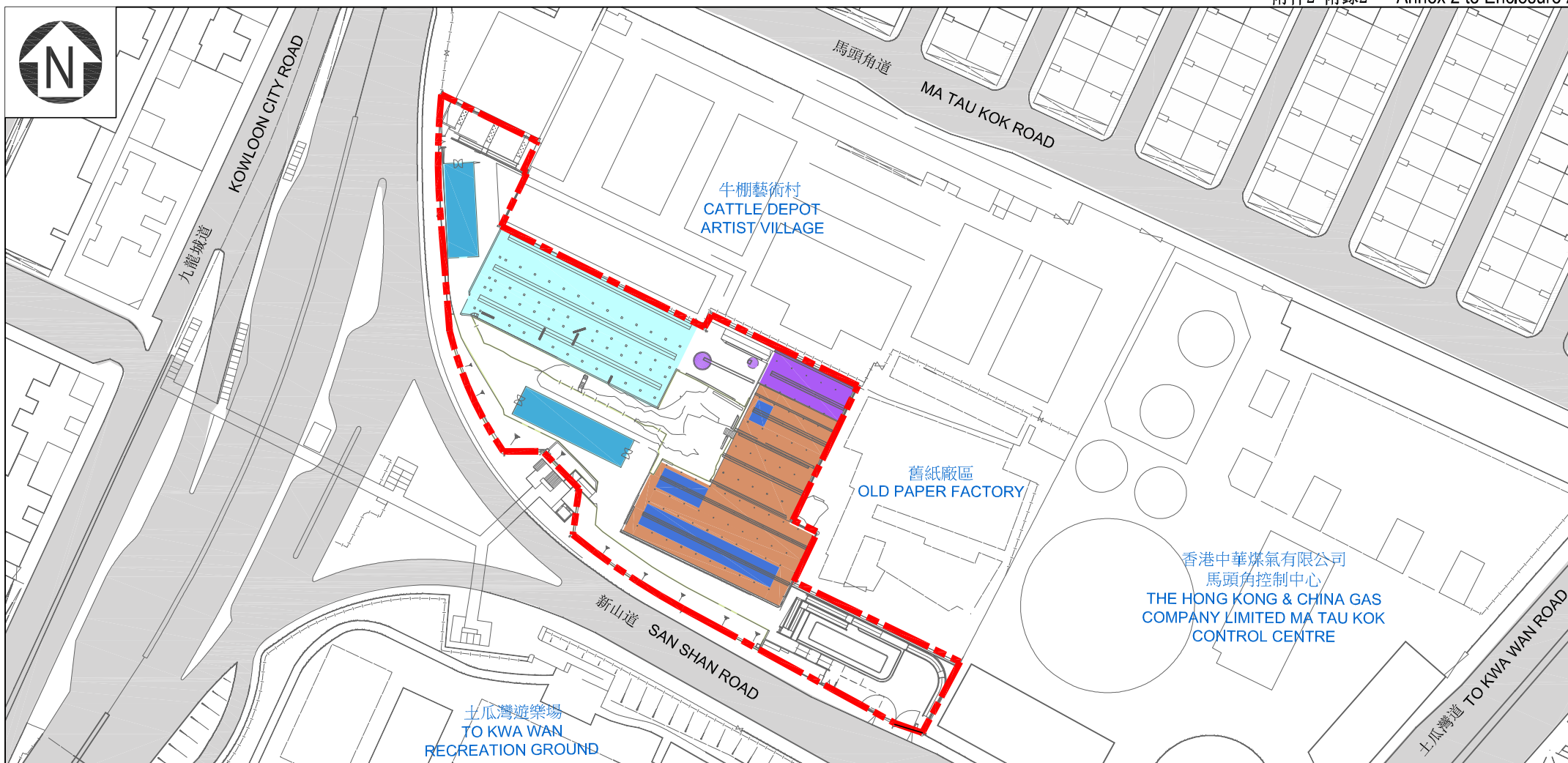
6. 九龍城區議會於 2013 年 1 月 24 日舉行的特別會議上，一致議決通過推展牛棚項目為九龍城區的社區重點項目，並成立社區重點項目工作小組跟進項目的推展。其後，九龍城區議會分別於 2013 年 8 至 9 月及 2015 年 7 至 8 月展開公眾諮詢，收集區內居民及組織對項目的意見。諮詢單張和問卷分別發送到分區委員會、區內居民組織及地區團體等收集意見。收到的意見普遍支持項目計劃。九龍城區議會於 2015 年 9 月通過項目的設計方案。

民政事務局
民政事務總署
2016 年 1 月



位置圖
LOCATION PLAN

462RO
社區重點項目計劃(九龍城區)-活化和發展牛棚後方用地
SIGNATURE PROJECT SCHEME (KOWLOON CITY DISTRICT) –
REVITALISATION OF THE REAR PORTION OF THE CATTLE DEPOT



圖例 LEGEND

- 車道 DRIVE WAY
- 工地界線 SITE BOUNDARY

甲：將予保留的設施

A : FACILITIES TO BE RETAINED

- 甲1: 紅磚柱區 A1: RED BRICK AREA
- 甲2: 混凝土牲口棚 A2: CONCRETE SHED
- 甲3: 中庭區混凝土柱及飲水槽 A3: CONCRETE COLUMN & DRINKING TROUGH AT CENTRAL AREA

乙：將予部分保留的設施

B : FACILITIES TO BE PARTIALLY RETAINED

- 乙1: 中庭區混凝土柱及飲水槽 B1: CENTRAL AREA CONCRETE COLUMN & DRINKING TROUGH
- 乙2: 水井 B2: WATER POND

丙：將予清拆的設施

C : FACILITIES TO BE DEMOLISHED

- 丙: 中庭區混凝土柱及飲水槽 C: CONCRETE COLUMN & DRINKING TROUGH AT CENTRAL AREA

12.5m 0 25m 50m

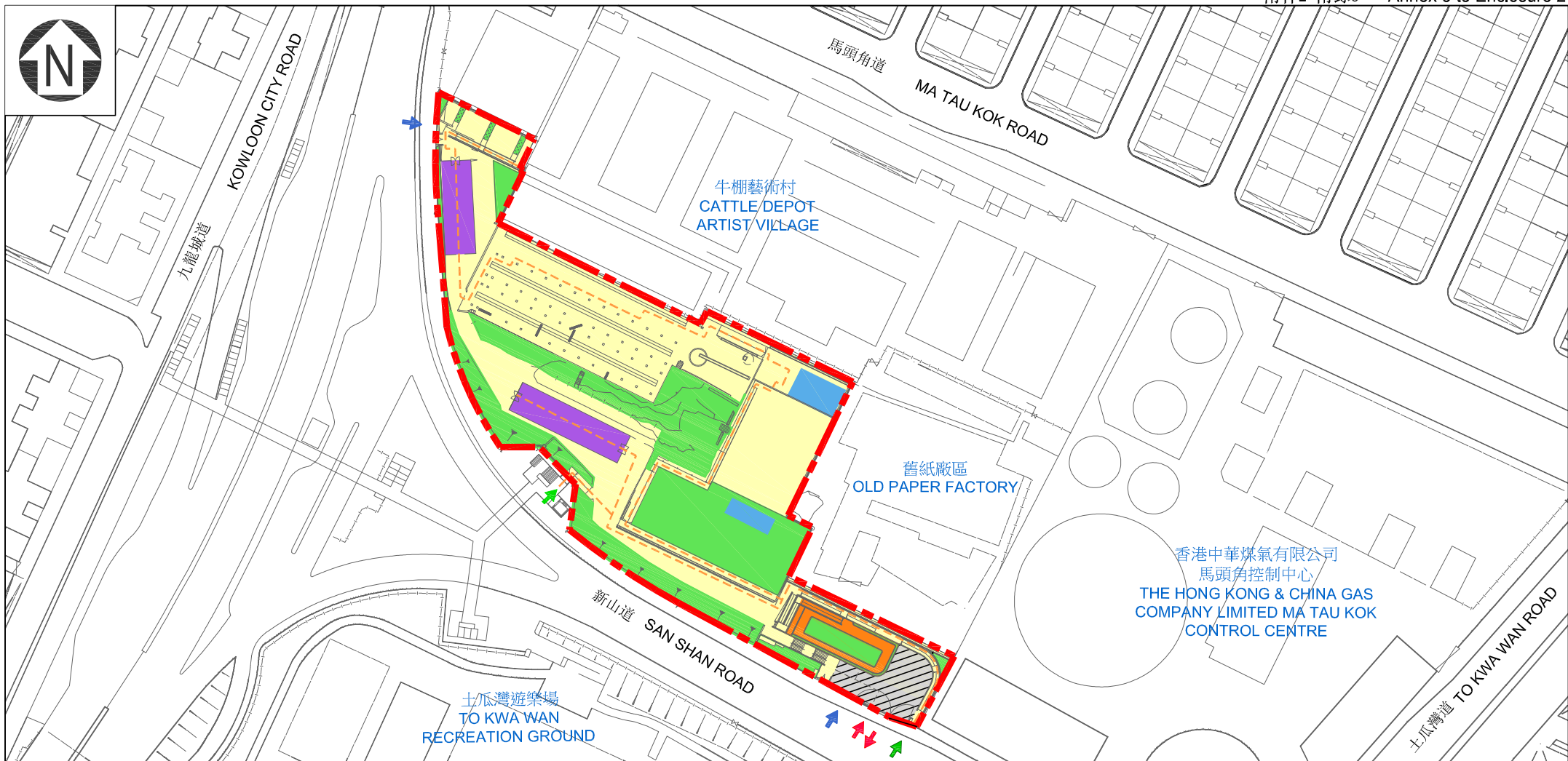
根據文物影響評估之保存和清拆平面圖
PRESERVATION AND DEMOLITION
PLAN ACCORDING TO HERITAGE
IMPACT ASSESSMENT

462RO

社區重點項目計劃(九龍城區)-活化和發展牛棚後方用地
SIGNATURE PROJECT SCHEME (KOWLOON CITY DISTRICT) –
REVITALISATION OF THE REAR PORTION OF THE CATTLE DEPOT



ARCHITECTURAL
SERVICES
DEPARTMENT 建築署



圖例 LEGEND

--- 工地界線
SITE BOUNDARY

- - - 無障礙通道
BARRIER FREE ACCESS

↑ 車輛出入口
VEHICULAR INGRESS / EGRESS

↑ 無障礙出入口
BARRIER FREE ENTRANCE / EXIT

↑ 行人出入口
PEDESTRIAN ENTRANCE / EXIT

改善設施

IMPROVEMENT OF FACILITIES

裝載/卸載區
LOADING/UNLOADING BAY

綠化花園
LANDSCAPE AREA/GREENING
FEATURE

避雨亭/ 蔭棚
RAIN SHELTER / ARBOUR

遊客中心
(洗手間, 辦公室, 急救室, 嬰兒護理室,
儲藏室及屋頂花園)
VISITOR CENTRE
(TOILET, OFFICE, FIRST-AID ROOM, BABY
CARE ROOM, STORE & ROOF GARDEN)

鋪砌地台/木地台
PAVED AREA/DECKED AREA

展示區
DISPLAY AREA

12.5m 0 25m 50m

工地平面圖
SITE PLAN

462RO

社區重點項目計劃(九龍城區)-活化和發展牛棚後方用地
SIGNATURE PROJECT SCHEME (KOWLOON CITY DISTRICT) -
REVITALISATION OF THE REAR PORTION OF THE CATTLE DEPOT



ARCHITECTURAL
SERVICES
DEPARTMENT 建築署



從西南面望向牛棚的構思透視圖
PERSPECTIVE VIEW
FROM SOUTH-WEST DIRECTION
(ARTIST'S IMPRESSION)

462RO

社區重點項目計劃(九龍城區)-活化和發展牛棚後方用地

**SIGNATURE PROJECT SCHEME (KOWLOON CITY DISTRICT) –
REVITALISATION OF THE REAR PORTION OF THE CATTLE DEPOT**



ARCHITECTURAL
SERVICES
DEPARTMENT 建築署

九龍城社區重點項目預算概覽

項目	預算開支 (千元)
工程及相關項目	90,100
社區參與及宣傳活動	1,400
非公務員合約僱員	8,500
總計	100,000

社區重點項目計劃（大埔區）－ 改裝大埔官立中學作藝術中心

建議及理據

現時，前大埔官立中學毗鄰的大埔文娛中心，為區內表演藝術的主要藝術和文化設施。大埔區居民一直期望區內有更多藝術設施和活動，以進一步推動地區的藝術發展。有見及此，大埔區議會建議推展「改裝大埔官立中學作藝術中心」（藝術中心項目），作為大埔區其中一個社區重點項目。

2. 藝術中心項目旨在設立一座以表演藝術為主的藝術中心，以促進地區的藝術及文化發展。除為本區居民提供各種藝術設施外，亦會讓本港專業藝術團體以可負擔的租金¹租用作辦公室及工作室。進駐的藝術團體亦可促進為區內居民提供與藝術有關的服務。藉著藝術團體與社區交流，藝術中心不但提升社區文化的「硬件」和「軟件」及藝術活動的質素，亦讓有關藝術團體得益於在藝術中心經營藝術空間及開拓客群。此外，藝術中心項目亦吻合政府推動本港文化藝術發展的政策目標，支援藝術界，滿足他們對藝術空間的需求。藝術中心雖位於大埔區，但預料亦將令附近的地區受惠，以及普遍有利於藝術發展。

3. 藝術中心項目的擬議工程範圍包括改裝 1 幢樓高 6 層、建築樓面面積約 8 800 平方米的建築物，包含以下設施－

(a) 租予藝術團體的藝術工作室／辦公室；

(b) 供藝術團體、學校、區內團體和個別人士租用的公眾租用設施，例如多用途活動室和音樂排練室，以及一間藝術資訊中心；

¹ 我們將參考同類設施(如賽馬會創意藝術中心)的租金、其他有藝術工作室地區的租金及藝術空間毗鄰物業租金等，以釐定可負擔的工作室／辦公室租金水平。

(c) 與藝術有關的商舖、一間餐廳和一間咖啡室；以及

(d) 配套設施，例如一個辦事處和消防水缸等。

擬議工程的位置圖、平面圖及構思圖，分別載於**附件 3 附錄 1**至**附錄 3**。

營運及管理

4. 為有效管理藝術中心並吸引具潛質的專業藝術團體進駐以達到上述目的，大埔區議會認為由香港藝術發展局(藝發局)負責藝術中心日後的營運最為合適，這是因為藝發局是獲政府委以支援本港藝術發展重任的法定機構，與藝術界(尤其是中小型藝術團體及藝術家)有強大的聯繫網絡。藝發局已同意在藝術中心啟用後負責其運作和管理。

5. 藝術中心項目的其中一個目的是積極鼓勵本區居民參與，為此，我們鼓勵進駐的藝術團體以不同形式與居民互動，例如舉辦培訓計劃、工作坊、藝術節及小型演出。此外，藝發局亦計劃舉辦宣傳活動，以宣傳藝術中心項目，同時鼓勵社區參與。

對財政的影響

6. 在社區重點項目計劃下，18 區每區已獲預留一次性的 1 億元撥款。為加強社區參與，大埔區議會已邀請地區人士以捐款形式參與藝術中心項目，並已向地區人士募得 700 萬元捐款。因此，大埔區兩個社區重點項目的可用款額合共為 1 億 700 萬元。

7. 按付款當日價格計算，藝術中心項目的工程及相關項目的費用預計為 5,310 萬元。另外，190 萬元將預留作為大埔民政事務處聘請非公務員合約僱員，以監督推行項目。其餘撥款將預留作推展大埔區另一個社區重點項目，即「改善林村許願廣場的旅遊配套設施」。各項目的開支預算的分項數字載於**附件 3 附錄 4**。

8. 我們估計藝術中心項目引致的額外政府經常開支約為每年

650 萬元。

工程推行計劃

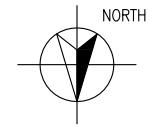
9. 若撥款申請獲財務委員會批准，我們計劃於 2016 年年底展開建築工程，並於 2017 年年底完工。

公眾諮詢

10. 大埔區議會於 2013 年 3 月通過採納藝術中心項目為大埔區其中一個社區重點項目，並成立社區重點項目工作小組負責監督兩個項目的推行情況。其後，大埔區議會於 2013 年 4 月舉辦地區論壇，收集區內居民對兩個重點項目的意見，參與論壇的人士對兩個重點項目的意見均為正面。藝發局亦透過聚焦小組討論及問卷調查收集藝術界對藝術中心項目的擬議設施的意見。在規劃項目時已考慮從藝術界收集到的意見。大埔區議會於 2015 年 9 月通過藝術中心項目的設計。

民政事務局
民政事務總署
2016 年 1 月

ANNEX 1 TO ENCLOSURE 3
附件三附錄一



TAI PO TAI WO ROAD
大埔太和路

TAI PO ARTS CENTRE
(FORMER TAI PO GOVERNMENT
SECONDARY SCHOOL)
大埔藝術中心（前大埔官立中學）

TAI PO CENTRE
大埔中心

TAI PO CIVIC CENTRE
大埔文娛中心

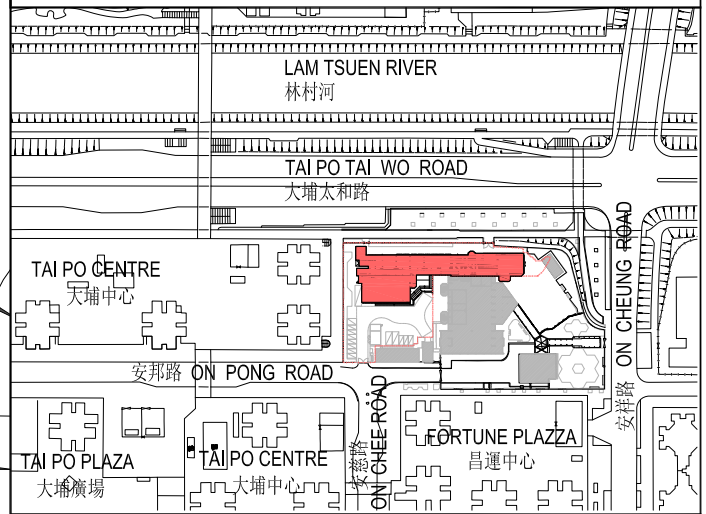
ON PONG ROAD
安邦路

SITE BOUNDARY
工地界線

ON CHEE
ROAD
安慈路

FORTUNE PLAZZA
昌運中心

ON
CHEUNG
ROAD
安祥路



LOCATION PLAN 位置圖

1:4000

LEGEND 圖例

- 工地界線
SITE BOUNDARY
- 工地
SITE
- ▨ 大埔文娛中心
TAI PO CIVIC CENTRE
- 無障礙行人通道
BARRIER-FREE ACCESS
- ◀ 車輛出入口
VEHICULAR ENTRANCE/EXIT
- ▲ 行人出入口
PEDESTRIAN ENTRANCE/EXIT
- ▲ 無障礙出入口
BARRIER FREE ENTRANCE/EXIT
- 現有巴士站
EXISTING BUS STOP
- 現有小巴站
EXISTING MINIBUS STOP

69RE

改裝大埔官立中學作藝術中心

ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL



TITLE:
標題:

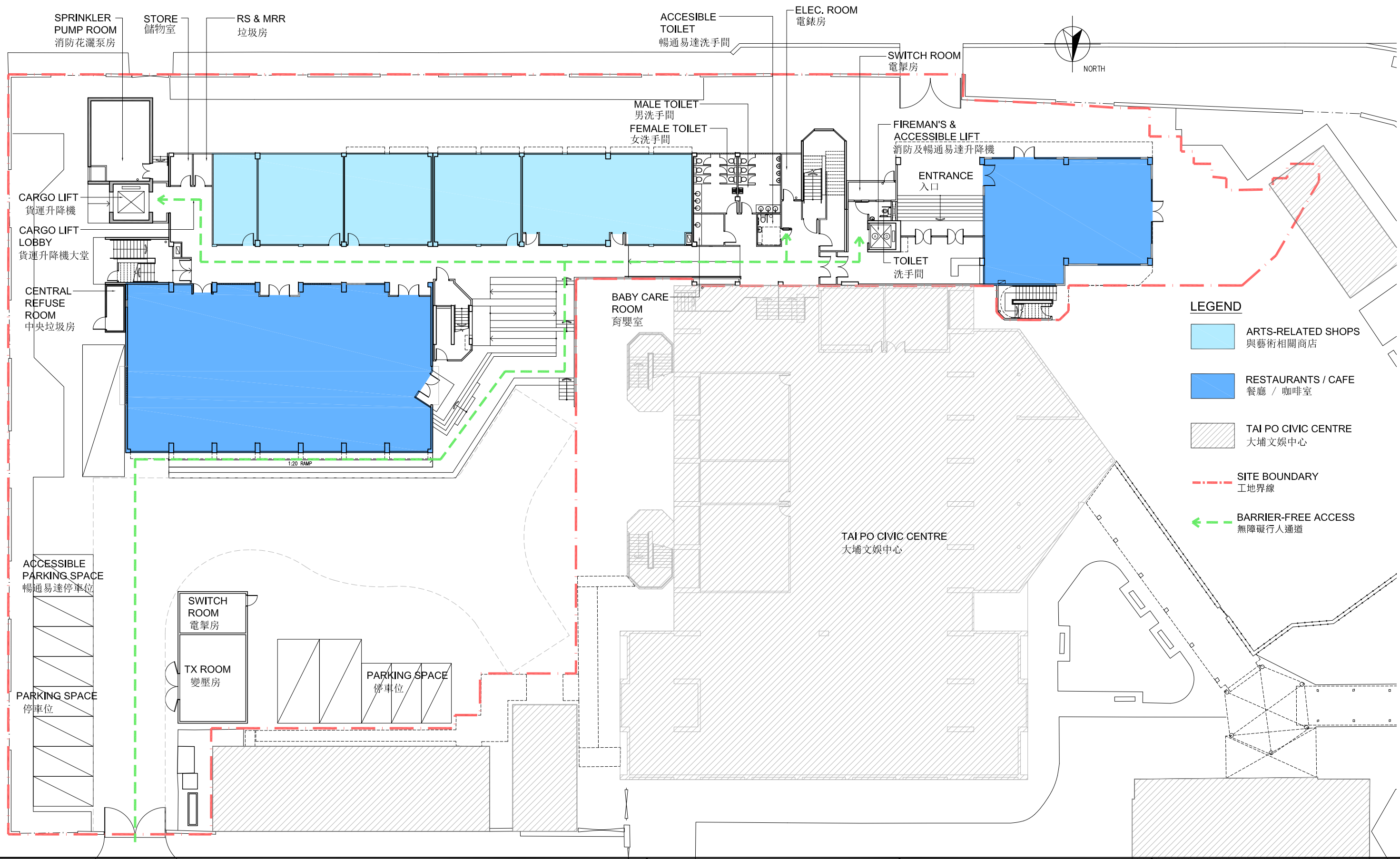
工地平面圖
SITE PLAN

DRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-1A

SCALE:
比例:

1:600



69RE

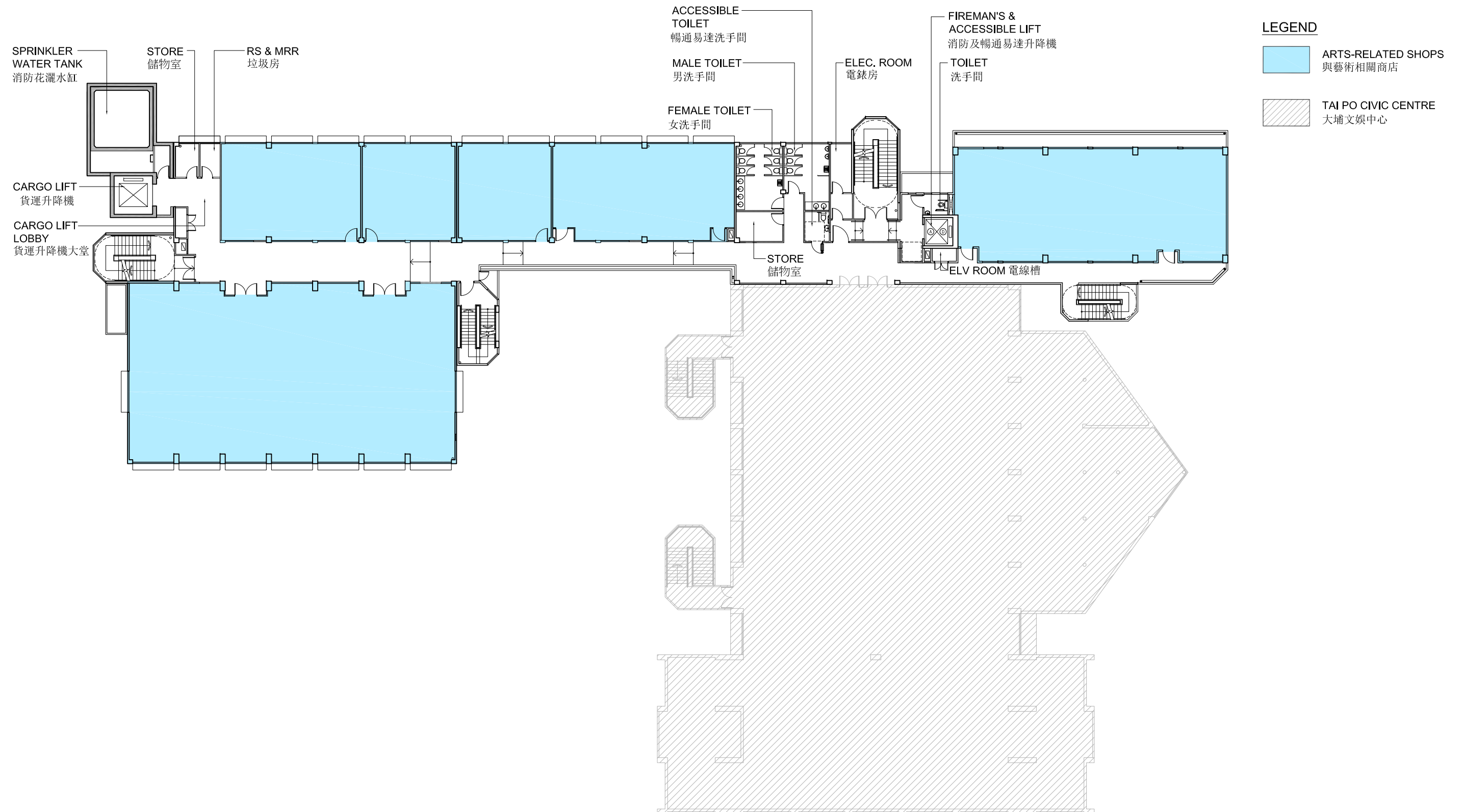
改裝大埔官立中學作藝術中心

ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL

TITLE:
標題:地面平面圖
GROUND FLOOR PLANDRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-2A

SCALE:
比例:
1:300



69RE

改裝大埔官立中學作藝術中心

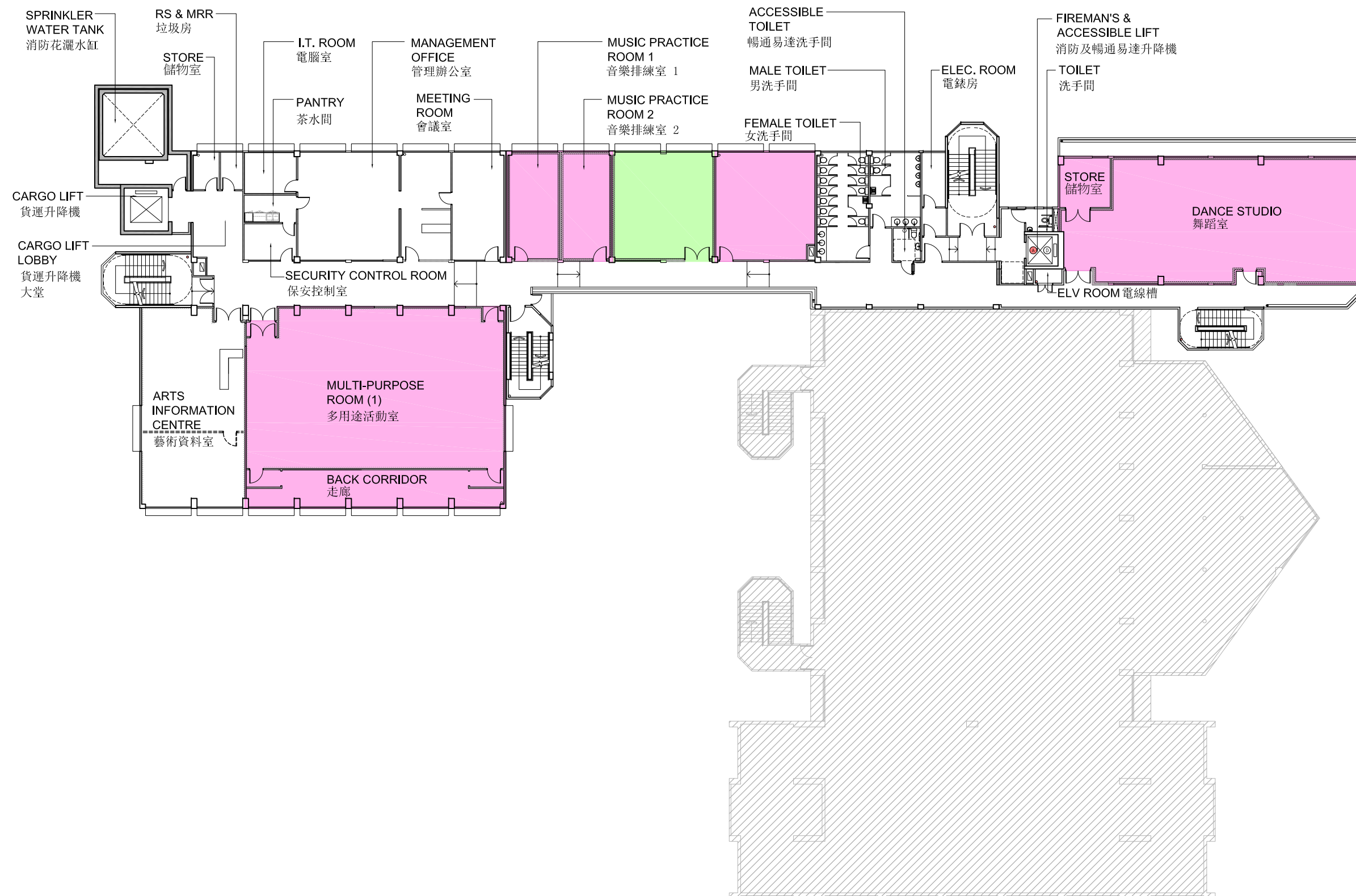
ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL

HOME AFFAIRS DEPARTMENT
民政事務總署TITLE:
標題:一樓平面圖
FIRST FLOOR PLANDRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-2B

SCALE:
比例:

1 : 300



LEGEND

- ARTS STUDIOS / OFFICES
藝團工作室 / 辦公室
- PUBLIC HIRING FACILITIES
公眾租用設施
- TAI PO CIVIC CENTRE
大埔文娛中心

69RE

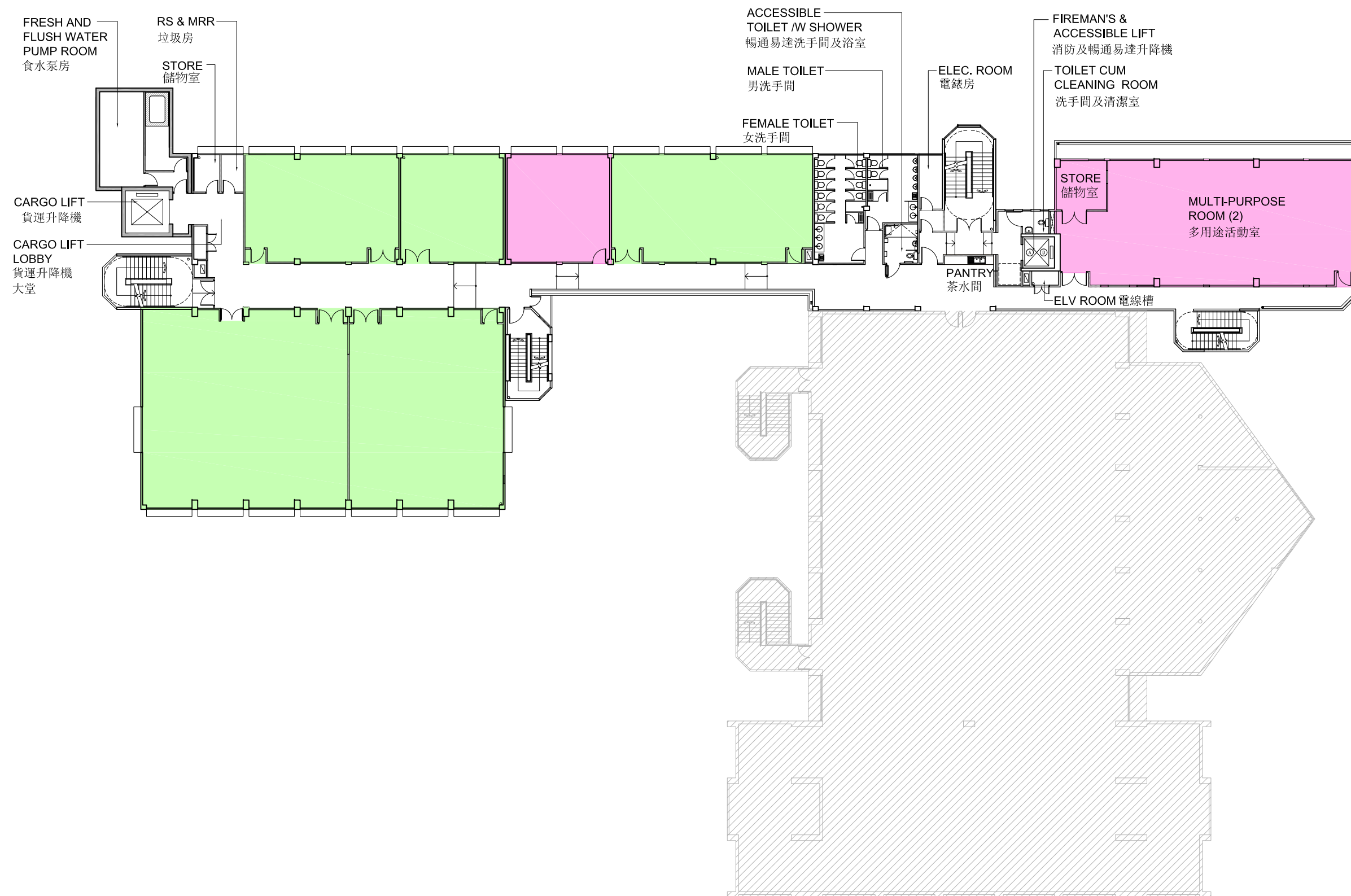
改裝大埔官立中學作藝術中心

ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL

TITLE:
標題:二樓平面圖
SECOND FLOOR PLANDRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-2C

SCALE:
比例:
1 : 300



LEGEND

- ARTS STUDIOS / OFFICES
藝團工作室 / 辦公室
- PUBLIC HIRING FACILITIES
公眾租用設施
- TAI PO CIVIC CENTRE
大埔文娛中心

69RE

改裝大埔官立中學作藝術中心

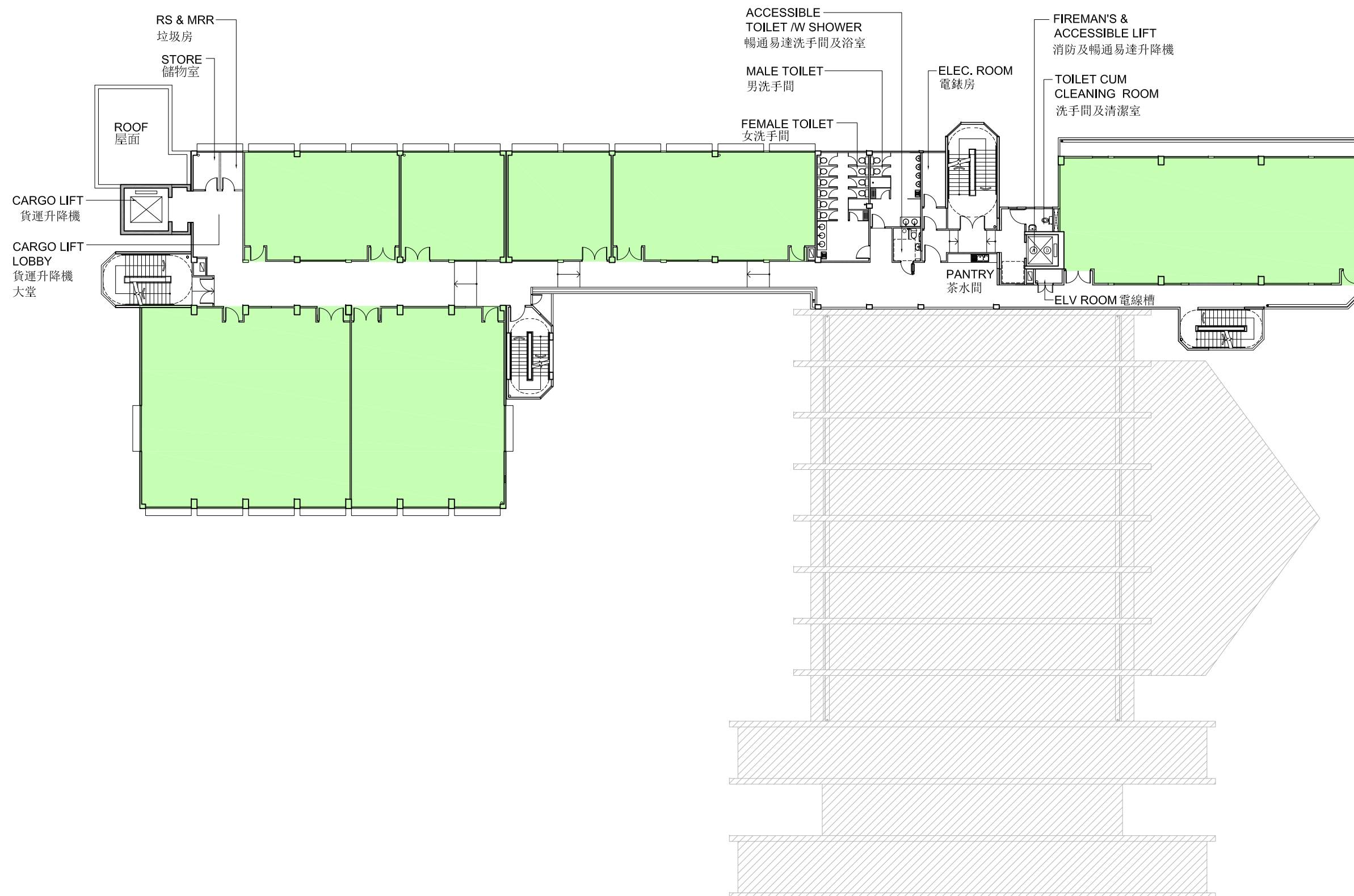
ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL

TITLE:
標題:三樓平面圖
THIRD FLOOR PLANDRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-2D

SCALE:
比例:

1 : 300



LEGEND

-  ARTS STUDIOS / OFFICES
藝團工作室 / 辦公室
-  TAI PO CIVIC CENTRE
大埔文娛中心

69RE

改裝大埔官立中學作藝術中心

ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL

TITLE:
標題:四樓平面圖
FOURTH FLOOR PLANDRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-2E

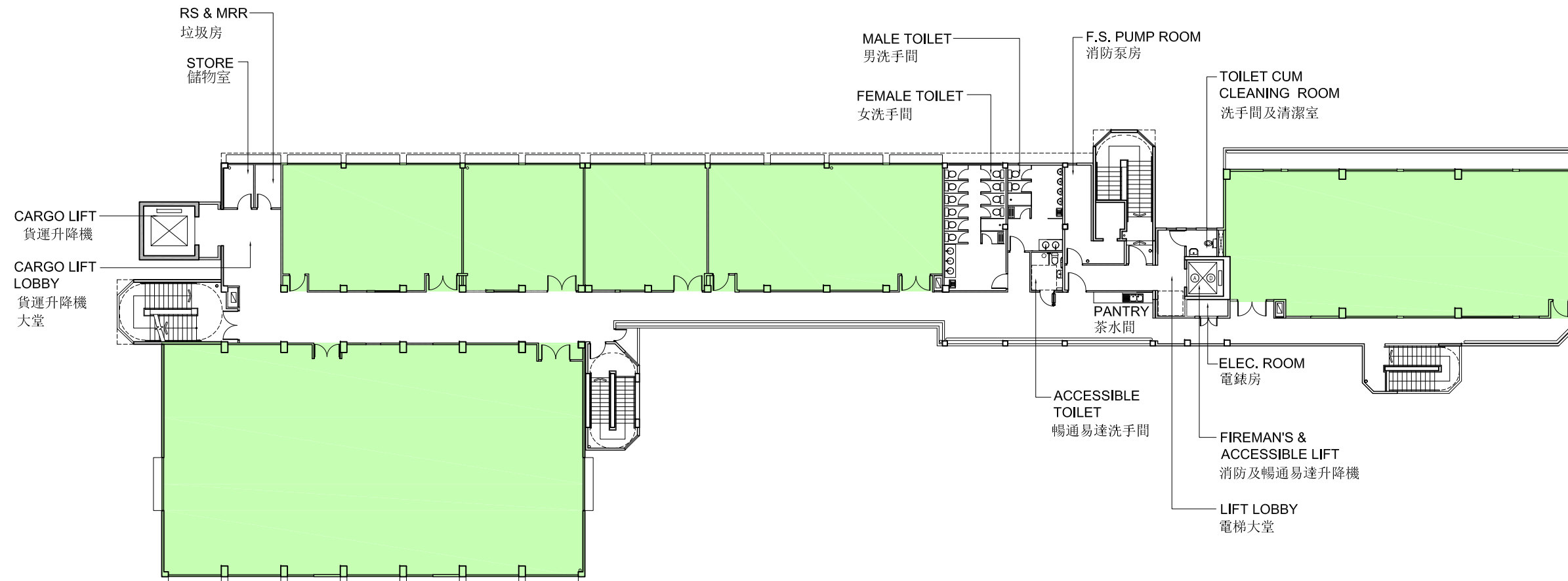
SCALE:
比例:

1 : 300



LEGEND

ARTS STUDIOS / OFFICES
藝團工作室 / 辦公室



69RE

改裝大埔官立中學作藝術中心

ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL



HOME AFFAIRS DEPARTMENT
民政事務總署

TITLE:
標題:

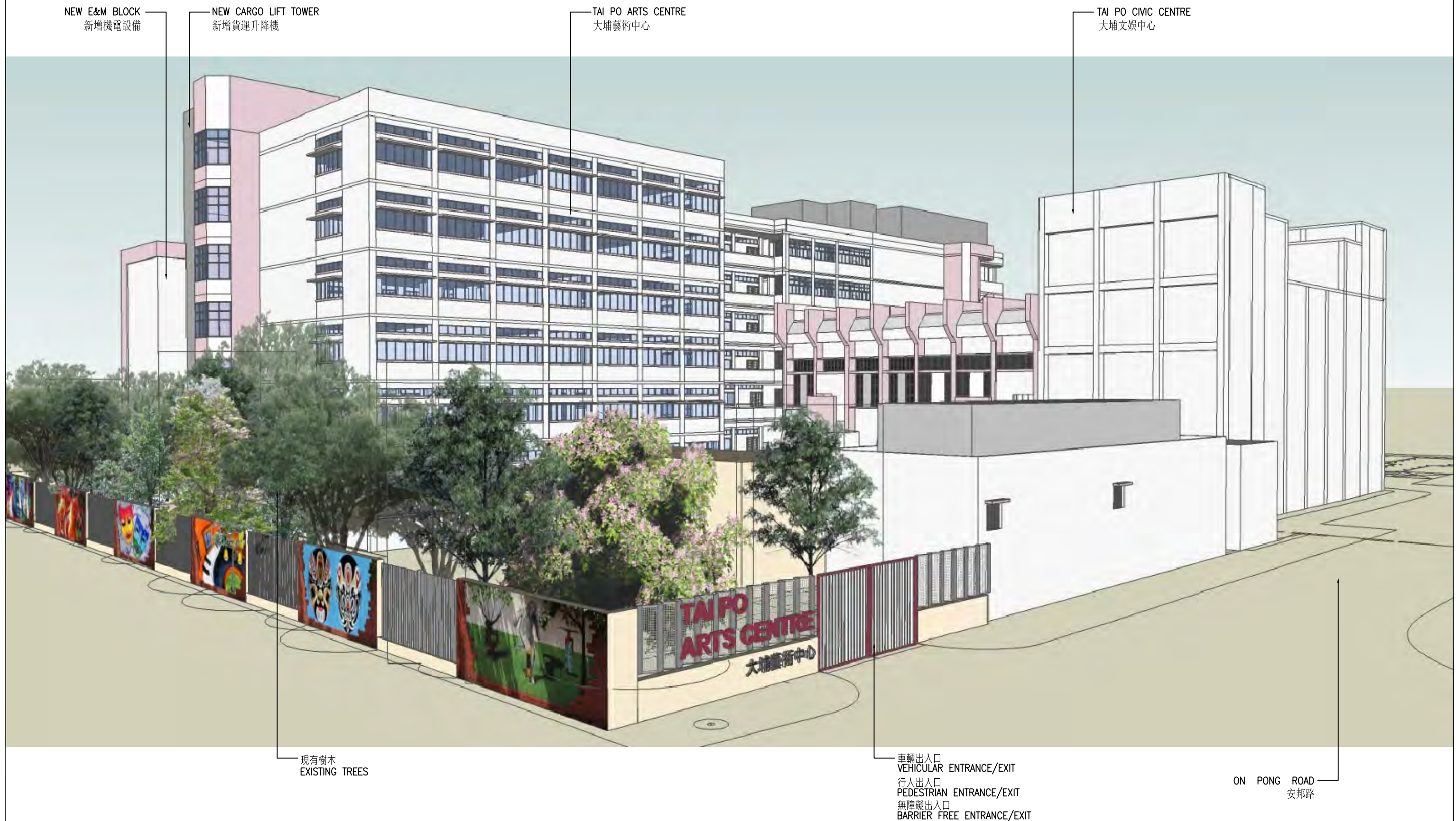
五樓平面圖
FIFTH FLOOR PLAN

DRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-2F

SCALE:
比例:

1:300



69RE

改裝大埔官立中學作藝術中心

ESTABLISHMENT OF AN ARTS CENTRE BY RETROFITTING TAI PO GOVERNMENT SECONDARY SCHOOL



TITLE:
標題:

從北向大樓構思圖
VIEW FROM NORTH
(ARTIST'S IMPRESSION)

DRAWING NO.:
圖則編號:

TP-SPS001-ANNEX-3A

SCALE:
比例:
N.T.S.

大埔區社區重點項目預算概覽

項目	預算開支 (千元)
A. 改裝大埔官立中學作藝術中心	
工程及相關項目	53,100
非公務員合約僱員	1,900
總計	55,000
B. 改善林村許願廣場的旅遊配套設施	
工程及相關項目	46,100
社區參與及宣傳活動	1,700
非公務員合約僱員	1,900
非牟利伙伴機構的一次性資助	2,300
總計	52,000
兩個社區重點項目的預算總開支¹	107,000

¹ 除了在社區重點項目計劃下為每區預留的一次性 1 億元撥款外，大埔區議會為項目 A 另募得 700 萬元的捐款。

社區重點項目計劃（大埔區）－ 改善林村許願廣場的旅遊配套設施

建議及理據

大埔區居民向林村許願樹祈福許願的傳統源遠流長。自 2005 年起，林村村民開始在林村許願廣場（許願廣場）舉辦活動以推廣這項文化和傳統，其後逐漸發展成每逢農曆新年期間舉行的香港許願節（許願節），而許願廣場亦成為香港的主要旅遊景點，每年訪客超過 20 萬。除許願節外，其他地區盛事和社區建設活動亦會於許願廣場舉行，例如文化展覽、盆菜宴和社區聚會等。這些活動往往涉及於舞台上進行文化表演及舉行典禮。然而，由於許願廣場缺乏有蓋表演舞台，局限了宣傳上述傳統及文化的活動。主辦活動的團體因而每次需搭建供一次性使用的臨時表演舞台，既不環保，又不符合成本效益。

2. 為彌補這方面的不足，大埔區議會建議推展「改善林村許願廣場的旅遊配套設施」(許願廣場項目)，作為大埔區其中一個社區重點項目。許願廣場項目旨在吸引更多本地市民和海外旅客到訪許願廣場，藉此宣揚許願文化和新界傳統習俗，同時為大埔區居民提供一個更優質的表演及活動場地。

3. 許願廣場佔地約 17 000 平方米，擬議工程範圍包括－

(a) 興建一個永久的有蓋表演舞台，以及其他配套設施，例如更衣室、洗手間、機房等；

(b) 設置永久攤檔；

(c) 設置泊車區；以及

(d) 重鋪足球場及提供相關的附屬設施，例如裝設照明系統等。

擬議工程的位置圖、工地平面圖及構思圖，分別載於附件 4 附錄 1

至附錄 3。

甄選伙伴機構

4. 大埔民政事務處（大埔民政處）代表大埔區議會，邀請非牟利機構成為許願廣場項目的伙伴機構，就以自負盈虧模式負責許願廣場的管理、營運和保養事宜遞交建議書。大埔民政處在 2013 年 10 月 30 日於兩份本地報章，以及在 2013 年 10 月 30 日至 11 月 29 日期間於大埔區議會網站刊登邀請廣告。

5. 大埔林村鄉發展教育委員會有限公司（林村鄉發展教育委員會）在截止日期前遞交了建議書，並由大埔區議員所組成的評審委員會進行評審。在 2014 年 3 月 19 日，林村鄉發展教育委員會的代表獲邀向評審委員會簡介建議書。評審委員會在詳細考慮該建議書後，建議林村鄉發展教育委員會為許願廣場項目的伙伴機構。大埔區議會在 2014 年 7 月 3 日的會議上通過此建議。林村鄉發展教育委員會的建議書內容摘要載於附件 4 附錄 4。

營運和監察

6. 許願廣場項目在林村鄉發展教育委員會的營運及管理下，將舉辦多項文化活動，包括許願節，以保存許願文化和推廣許願廣場。團體和市民亦可使用表演舞台和足球場舉辦活動。為向遊客宣傳許願廣場，許願廣場的攤檔將售賣傳統小食和紀念品等，並會為訪客提供泊車位。

7. 任何營運許願廣場項目的服務費／收益將會用於許願廣場的未來發展。林村鄉發展教育委員會將以自負盈虧的模式營運許願廣場、舉辦活動及提供服務。大埔區議會建議預留一筆一次過撥款，資助伙伴機構在開始營運後首兩年在啟動、管理、營運和保養維修方面的開支（請參閱下文第 10 段）。為確保許願廣場項目以可持續的方式營運，林村鄉發展教育委員會只須就許願廣場繳付象徵式租金，並須承擔所有經常性費用，包括管理、營運和保養維修許願廣場的費用。

8. 政府將與林村鄉發展教育委員會簽訂服務協議，列明服務的

具體要求。大埔區議會及大埔民政處會確保林村鄉發展教育委員會的表現及所提供的服務受到有效的監察，並評估項目的成效。

對財政的影響

9. 在社區重點項目計劃下，18 區每區已獲預留一次性的 1 億元撥款。為加強社區參與，大埔區議會已邀請地區人士以捐款形式參與大埔區另一個社區重點項目「改裝大埔官立中學作藝術中心」（藝術中心項目），並已向地區人士募得 700 萬元的捐款。因此，大埔區兩個社區重點項目的可用款額合共為 1 億 700 萬元。

10. 按付款當日價格計算，許願廣場項目的工程及相關項目的費用預計為 4,610 萬元。另外，360 萬元將預留作舉辦社區參與及宣傳活動，以及為大埔民政處聘請非公務員合約僱員，以監督推行項目。預算中亦為林村鄉發展教育委員會預留一筆不超過項目的工程及相關項目 5% 或最多 230 萬元的一次性資助，以資助在項目運作首兩年在啟動、管理、營運和保養維修方面的開支。其餘撥款將預留作推展大埔區另一個社區重點項目，即藝術中心項目。各項目的開支預算的分項數字載於附件 4 附錄 5。

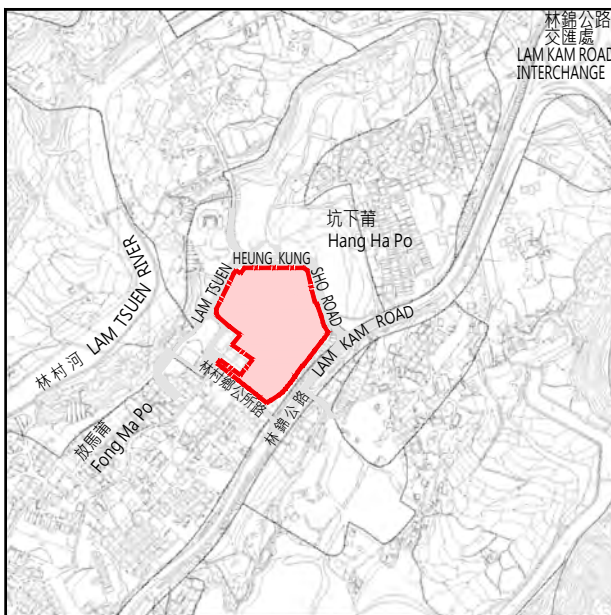
工程推行計劃

11. 若撥款申請獲財務委員會批准，我們計劃於 2016 年年底展開建築工程，並於 2017 年年底完工。

公眾諮詢

12. 大埔區議會於 2013 年 3 月通過採納許願廣場項目為大埔區其中一個社區重點項目，並成立社區重點項目工作小組負責監督兩個項目的推行情況。其後，大埔區議會於 2013 年 4 月舉辦地區論壇，收集區內居民對兩個重點項目的意見，參與論壇人士對兩個重點項目的意見均為正面。大埔區議會於 2015 年 9 月通過許願廣場項目的設計。

民政事務局
民政事務總署
2016年1月

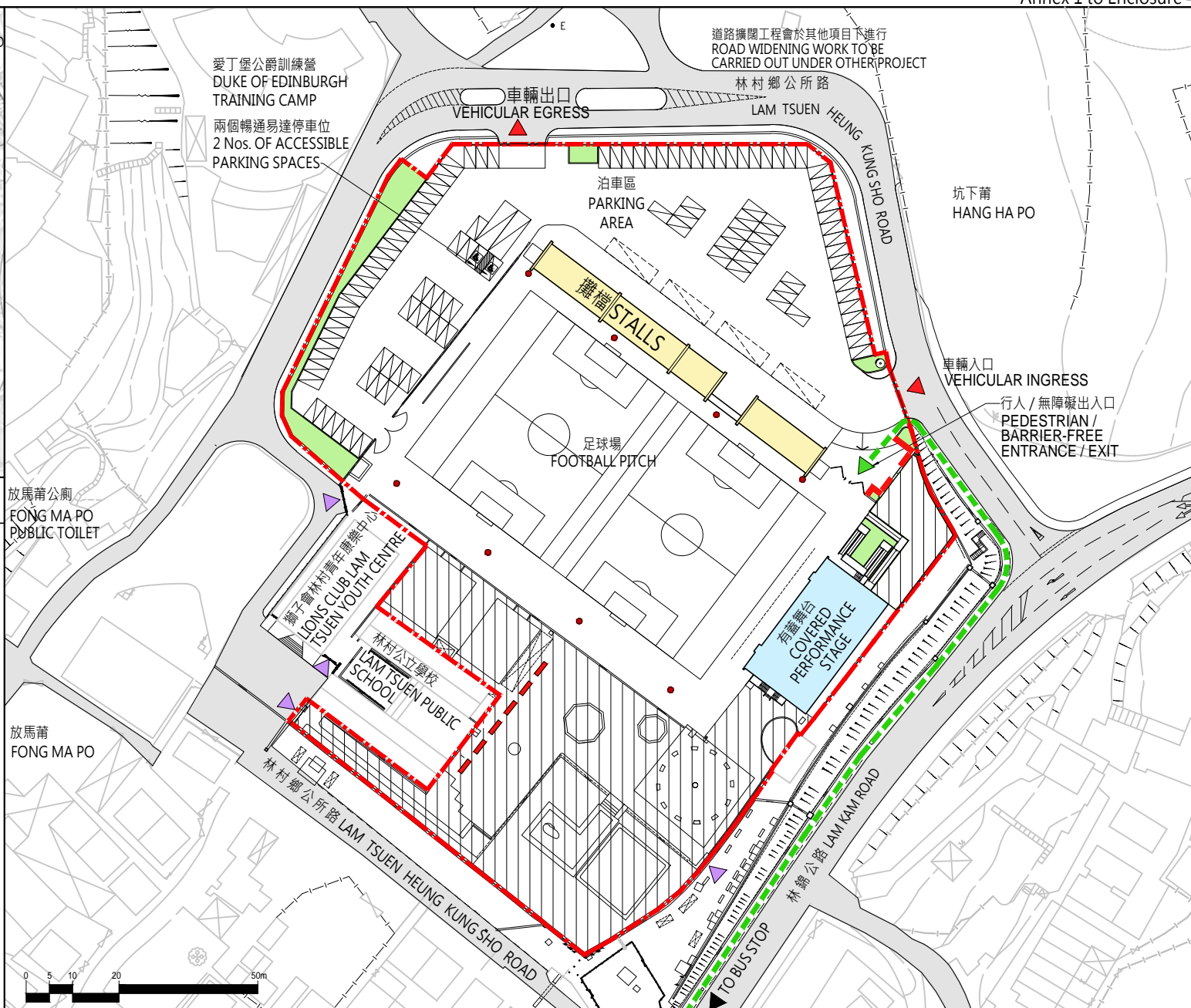
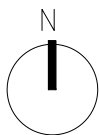


位置圖 LOCATION PLAN



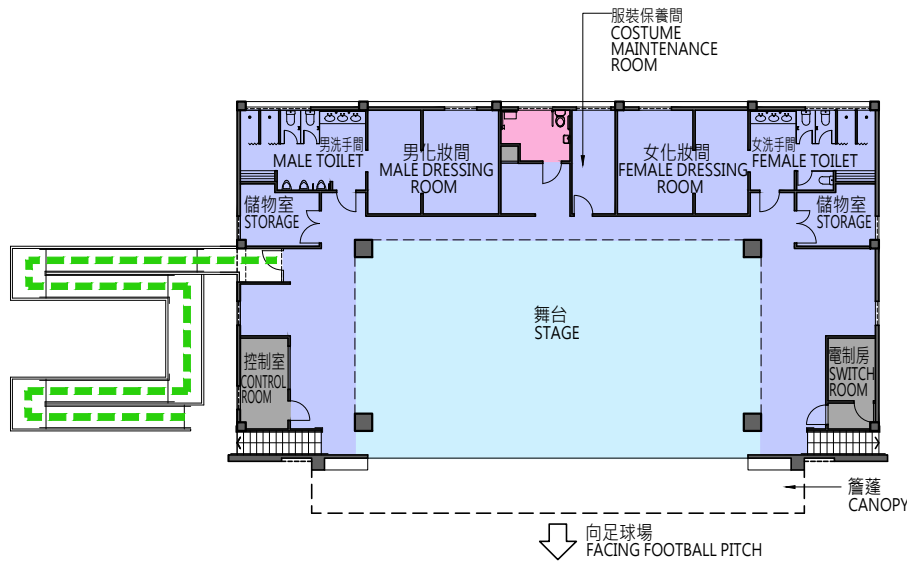
圖例 LEGEND :

- 林村許願廣場的旅遊配套設施範圍
BOUNDARY FOR THE TOURIST FACILITIES AT LAM TSUEN WISHING SQUARE
- 新增綠化範圍
NEW LANDSCAPE AREA
- 現有設施
EXISTING FACILITIES
- ▶ 行人 / 無障礙出入口
PEDESTRIAN / BARRIER-FREE ENTRANCE / EXIT
- ▶ 行人出入口
PEDESTRIAN ENTRANCE / EXIT
- ▶ 車輛出入口
VEHICULAR INGRESS / EGRESS
- 燈柱及廣播設備
LIGHT POLE & P.A. SYSTEM
- 無障礙通道
BARRIER-FREE ACCESS
- 長椅
BENCHES

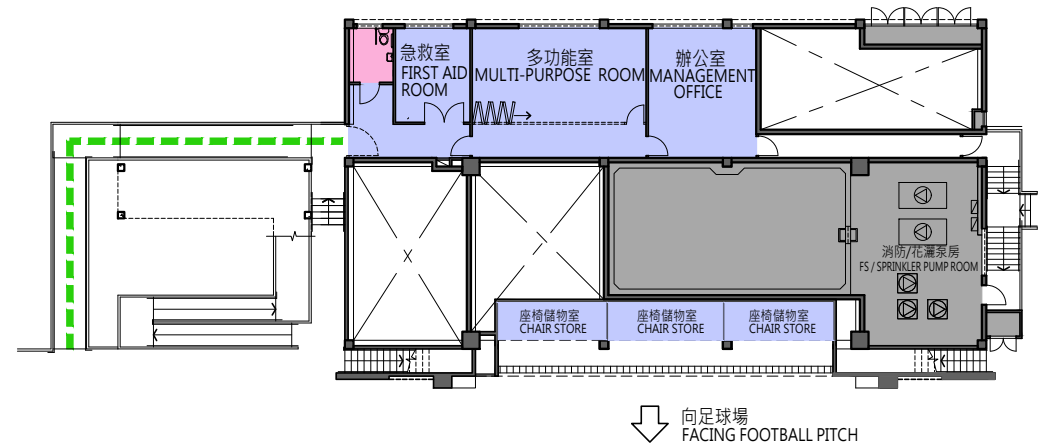


459 RO

改善林村許願廣場的旅遊配套設施
IMPROVING THE TOURIST FACILITIES AT LAM TSUEN WISHING SQUARE



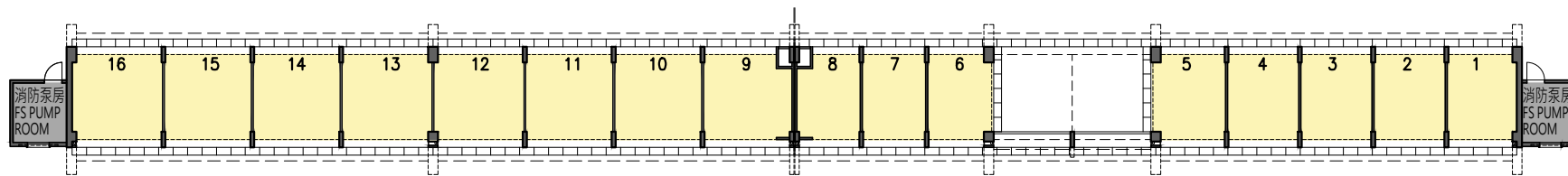
有蓋舞台平面圖 (上層)
COVERED PERFORMANCE
STAGE PLAN (UPPER LEVEL)



有蓋舞台平面圖 (下層)
COVERED PERFORMANCE
STAGE PLAN (LOWER LEVEL)

向泊車區
FACING PARKING AREA

向足球場
FACING FOOTBALL PITCH



攤檔平面圖
STALLS PLAN

0 1 2 5 10m

圖例 LEGEND :

- 舞台範圍
STAGE AREA
- 後台設施
BACK STAGE FACILITIES
- 攤檔
STALLS
- 機房
PLANT ROOMS
- 暢通易達洗手間
ACCESSIBLE TOILET
- 無障礙通道
BARRIER-FREE ACCESS PATH

459 RO

改善林村許願廣場的旅遊配套設施
IMPROVING THE TOURIST FACILITIES AT LAM TSUEN WISHING SQUARE

 Home Affairs Department
民政事務總署

舞台及攤檔平面圖
LAYOUT PLAN OF
PERFORMANCE STAGE
& STALLS



459 RO

改善林村許願廣場的旅遊配套設施

IMPROVING THE TOURIST FACILITIES AT LAM TSUEN WISHING SQUARE



Home Affairs Department
民政事務總署

構思圖
ARTIST IMPRESSION



459 RO

改善林村許願廣場的旅遊配套設施

IMPROVING THE TOURIST FACILITIES AT LAM TSUEN WISHING SQUARE



Home Affairs Department
民政事務總署

構思圖
ARTIST IMPRESSION

社區重點項目計劃（大埔區）－ 改善林村許願廣場的旅遊配套設施

大埔林村鄉發展教育委員會有限公司提交的建議書內容摘要

目標

「改善林村許願廣場的旅遊配套設施」（許願廣場項目）旨在吸引更多本地市民和海外旅客到訪林村許願廣場（許願廣場），藉以宣揚許願文化和新界傳統習俗，以及為大埔區居民提供一個更優質的表演和活動場地。當擬議工程完成後，許願廣場項目會為大埔區帶來明顯和長遠的效益。

核心服務

2. 許願廣場已成為本港的主要旅遊景點。大埔林村鄉發展教育委員會有限公司（林村鄉發展教育委員會）每逢農曆新年將舉辦香港許願節（許願節），其間進行一連串慶祝活動，包括各項儀式、表演、盆菜宴和巡遊匯演等，每年將吸引超過 20 萬名訪客到訪。除許願節外，林村鄉發展教育委員會亦會在營運初期舉辦多項文化活動，包括免費音樂會、傳統美食節，以及中國戲曲表演等，藉以保存新界傳統和推廣許願廣場。

3. 許願廣場項目的工程完成後，表演舞台和足球場亦可供團體和市民舉辦各類活動，包括社區參與活動，例如盆菜宴、公民教育及撲滅罪行宣傳活動、跳蚤市場、文化活動、體育活動和展覽。區內學校和非牟利機構的申請將獲優先考慮。

4. 各項活動和服務的收費將會按活動性質和自負盈虧原則等相關考慮因素訂定。林村鄉發展教育委員會將不時根據社區的需要和意見反饋，檢討和調整收費。

其他服務

5. 為提升許願廣場的設施，以鞏固許願廣場作為本港旅遊景點的地位，項目將會設置多個永久攤檔售賣傳統小食、手工藝品和紀念品，亦會為訪客提供泊車位，以應付許願廣場舉行大型活動時的交通流量。

大埔區社區重點項目預算概覽

項目	預算開支 (千元)
A. 改裝大埔官立中學作藝術中心	
工程及相關項目	53,100
非公務員合約僱員	1,900
總計	55,000
B. 改善林村許願廣場的旅遊配套設施	
工程及相關項目	46,100
社區參與及宣傳活動	1,700
非公務員合約僱員	1,900
非牟利伙伴機構的一次性資助	2,300
總計	52,000
兩個社區重點項目的預算總開支¹	107,000

¹ 除了在社區重點項目計劃下為每區預留的一次性 1 億元撥款外，大埔區議會為項目 A 另募得 700 萬元的捐款。